

نموذج السيرة الذاتية لأعضاء هيئة التدريس ومعاونيهم
كلية الآداب، جامعة حلوان

<p>نسمة محمد حافظ إبراهيم</p>	<p>الاسم رباعي:</p>
<p>Nesma_ibrahim@arts.helwan.edu.eg</p>	<p>البريد الإلكتروني: (يفضل البريد الإلكتروني الجامعي)</p>
<p>- أستاذ مساعد من ٢٠٢١/١١/٣٠ بقسم اللغة الإيطالية وآدابها بكلية الآداب حتى تاريخه. - مدرس من ٢٥ / ٩ / ٢٠١٢ بقسم اللغة الإيطالية وآدابها بكلية الآداب - مدرس مساعد من ٢٠٠٧/٦/٢٨ بقسم اللغة الإيطالية وآدابها بكلية الآداب - معيد من ٢٠٠١/٥/٢٩ بقسم اللغة الإيطالية وآدابها بكلية الآداب</p>	<p>الدرجة العلمية: (ترتب من الأحدث للأقدم)</p>
<p>- Arabic translation of: "Lingue, culture, esperienze" of Giovanni Gobber, by Nesma Ibrahim, لغات، ثقافات وتجارب, Almutawassit, Milano, Italia, 202١. - Arabic translation of: "Che cosa è la terminologia" of Maria Teresa Zanola, by Nesma Ibrahim, ما هو علم المصطلحات, Almutawassit, Milano, Italia, 2020. - ISBN: 978-88-32201-80-2 - Nesma Moh. Hafez Ibrahim, Italianismi e pseudoitalianismi in Egitto, Edizioni Accademiche Italiane (EAI), Omniscriptum GmbH & Co.KG, 2017. ISBN (978-620-245076-8) - Nesma Moh. Hafez Ibrahim, Lo stile dell'enfasi in tre versioni italiane di sūrat Yūsuf (Giuseppe), studio linguistico e stilistico della traduzione di passaggi coranici enfatici, Edizioni Accademiche Italiane (EAI), Omniscriptum GmbH & Co.KG, 2017. ISBN (978-3-639-77509-9) - Arabic translation of "Il Passaggio" in Mosca più balena, di Valeria Parrella, in Felicità, Italian novellas translated from the teaching</p>	<p>المؤلفات العلمية: (ترتب من الأحدث للأقدم)</p>

corpus and assistant of the Department of Italian Studies, Faculty of Arts, Helwan University, edited by Hussein Mahmoud Hussein, Shirin Taha Elnawasany, Osiris Bookshop, Cairo, 2016, pp. 70-110.

ISBN: 978-977-469-051-8

- “Analisi linguistica e stilistica della traduzione poetica di قارب إلى لسبوس di Nouri Aj-jarrāh”

التحليل اللغوي والأسلوبي للترجمة الشعرية لـ "قارب إلى لسبوس" لنوري الجراح
صحيفة الألسن، يناير ٢٠٢٢

<https://salsu.journals.ekb.eg/>

- Mimesi del parlato in “Sandokan, storia di camorra” di Nanni Balestrini-
Analisi stilistica

محاكاة لغة الكلام في "ساندوكان، قصة مافيا كامورا" للكاتب نائى باليستريني- تحليل أسلوبي
Transcultural Journal for Humanities and Social Sciences (TJHSS)

https://tjhss.journals.ekb.eg

مارس ٢٠٢١

- “Analisi di due traduzioni in arabo de le città invisibili di Italo Calvino
Studio linguistico- stilistico”

تحليل ترجمتين عربيتين لرواية "مدن غير مرئية" للكاتب إيتالو كالفينو
دراسة لغوية وأسلوبية

Philology

فيلولوجي: سلسلة الدراسات الأدبية واللغوية يناير 2021

<https://alsun.journals.ekb.eg/>

- “ORDINE DELLE PAROLE E TIPI DI FRASE IN PALOMAR DI ITALO CALVINO, STUDIO LINGUISTICO E PROBLEMI DI TADUZIONE”,
Faculty of Arts magazine, vol.34, January 2017, Helwan University, Cairo.

- LA FIGURA RETORICA "CLIMAX" NE *L'ITALIA CHE GUARDA*,
published in *L'Africa secondo voi*, Seminario internazionale, il Cairo,
11 novembre 2013, Armando Gnisci- Wafaa El Beih- Hussein
Mahmoud (a cura di), Università di Helwan, il Cairo- Ensemble Editore,

<p>Roma, 2014, pp.32-51.</p> <ul style="list-style-type: none"> • "PROBLEMI DI TRADUZIONE DELLA "CLIMAX" IN ALCUNI CANTI LEOPARDIANI" published in: <i>La rivista di Arablit, semestrale di letteratura e cultura araba moderna e contemporanea</i>, vol. 7 e 8, autunno 2014, p. 93-107. <p>http://www.arablit.it/rivista_arablit/Numero7_8_2014/12_Ibrahim.pdf</p> <ul style="list-style-type: none"> • "SGRAMMATICATURE E STRATEGIE RETORICHE IN JACK FRUSCIANTE È USCITO DAL GRUPPO DI ENRIO BRIZZI ANALISI LINGUISTICA- STILISTICA E PROBLEMI DI TRADUZIONE", in <i>Atti del convegno internazionale Letteratura Traduzione e Lingua</i>, (the International Conference Language, Literature and Translation) Il Cairo 7-8 Dicembre 2015, Wafaa El Beih (a c. di), Facoltà di Lettere, Università di Helwan, Osiris Bookshop, Il Cairo, 1^aed., 2016, pp. 496-522. • "ITALIANISMI E PSEUDOITALIANISMI IN EGITTO: STUDIO SCIOLINGUISTICO ENTRO I PANORAMI URBANI", in: <i>The future of the interdisciplinary Studies in the Human and Social Sciences – March 15- 16th 2016</i>, Internationale Conference for Interdisciplinary Studies, Faculty of Arts, Helwan University, pp.927-57. • "STUDIO LINGUISTICO E STILISTICO DELL'ENFASI IN TRE VERSIONI ITALIANE DI SŪRĀT ĪŪSUF (GIUSEPPE)", in: <i>Journal of Faculty of Languages & Translation</i>, a Scholarly International Refereed Journal The Second National Conference of Departments of Western Languages and Literature, Translation and Creativity, 22, 23 April 2017, Al Azhar University Faculty of Languages & Translation, Cairo, pp. 525-580. 	
<ul style="list-style-type: none"> • Certificate of Training of “ Program accreditation”, Faculty of Arts, Helwan University, 2023. • program for Trados 2017 Basic Level, by Arabize, 3rd -7th 2018 • Certificate TOT, Training of trainers course (level 1) at Faculty and leadership Development Centre (FLDC), of Helwan University, 12th- 16th January 2017 • IELTS, Academic, overall band score: 6.5, CEFR Level: B2, British 	<p>الدورات التدريبية: (ترتب من الأحدث للأقدم)</p>

<p>Council, 22 Oct. 2016.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The financial aspects of the university affairs, at Faculty and leadership Development Centre (FLDC), of Helwan University, 17-18/1/2016. • Self evaluation, at Faculty and leadership Development Centre (FLDC), of Helwan University, 17-18/4/2016. • Feasibility study for research projects, at Faculty and leadership Development Centre (FLDC), of Helwan University, 13/7- 1/8/2016. • Systems of examination and evaluation of students, at Faculty and leadership Development Centre (FLDC), of Helwan University, 20- 21/9/2016 • University administration, at Faculty and leadership Development Centre (FLDC), of Helwan University, 27- 29/ 4/2013. • The Research team management, at Faculty and leadership Development Centre (FLDC), of Helwan University, 22-23/5/2013. 	
<p style="text-align: center;">—————</p>	<p>الجوائز العلمية: (ترتب من الأحدث للأقدم)</p>
<p>عضو تحكيم مجلة كلية الآداب جامعة حلوان عضو تحكيم مجلة كلية الآداب جامعة الفيوم</p>	<p>عضوية اللجان والجمعيات العلمية:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - هدية سليمان ماجد على: مأساة الحرب فى فتاة تشوتشارا لألبرتو مورافيا وفى زقاق المدق لنجيب محفوظ- دراسة مقارنة. - منة الله حسن خيرى حسن: تحليل ترجمة محمد اسماعيل "كل شيخ له طريقة" للويجى بيرانديلو - دراسة لغوية-أسلوبية. - محمد خالد محمد مكاوى: تحليل النسخة العربية لـ سعد أردش لمسرحية "جريمة فى جزيرة الماعز" للأديب أوجو بيتى. - نورهان عواد محمد حسين: تحليل أسلوبى لرواية (يوم البومة) تأليف ليوناردو شاشا و(الحلقة الجهنمية) لنبييل فاروق- دراسة تقابلية. - اسماء موسى عثمان محمود موسى: تحليل لغوى لمسرحية " هنرى الرابع" للويجى بيرانديلو - دراسة فى الأسلوبية ومشكلات الترجمة. 	<p>الإشراف (حاليا) على رسائل الماجستير:</p>

- محمد أحمد على على عزام: التطور اللغوى فى فترة فيروس كورونا فى الصحافة الإيطالية-
دراسة دلالية-أسلوبية.